

Conservation of Earthen Architecture along the Borderlands

The National Park Service United States-Mexico Affairs Office (MEAF), located at New Mexico State University in Las Cruces, New Mexico, continues to organize and facilitate international cultural conservation initiatives along the United States-Mexico border region. In collaboration with other United States-Mexico organizations, the MEAF staff organizes international forums and educational activities on methods to better preserve both countries' earthen architectural heritage. This heritage includes earthen archeological sites, adobe buildings, and still-inhabited districts along the border states.

Forums have been coordinated in cooperation with the Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) in Mexico. The collaboration has resulted in a number of symposia and workshops on both sides of the border that are similar to the Cocóspera workshop featured in the accompanying article (see Rasor article, p. 45). The goal of such gatherings is to provide opportunities for the candid and constructive exchange of information regarding adobe preservation techniques. Numerous binational projects that have resulted from these international forums include the publication of the symposia proceedings, the compilation of traditional technical methods of working with adobe materials, the preparation of condition assessments, interventions at adobe sites in need of emergency repairs, instruction in the use of lime plastering techniques, and the preparation of site management plans.

The interaction of practitioners along the border states has enabled a broader understanding of common building practices and traditions and provided opportunities for experts to share information about preservation techniques. This exchange helps to perpetuate the sustainable traditions of building with adobe.

For more information, contact the National Park Service United States-Mexico Affairs Office at 505-646-7880. For more information on our office and upcoming international activities, please access our web page <<http://www.nmsu.edu/~nps/>>.

Conservación de la Arquitectura de Tierra a lo largo de las Fronteras

La National Park Service United States-Mexico Affairs Office (MEAF), ubicada en la Universidad del Estado de Nuevo México en Las Cruces, Nuevo México, continúa organizando y facilitando iniciativas en pro de la conservación cultural a lo largo de la región limítrofe entre los Estados Unidos y México. MEAF, en conjunto con otras entidades tanto estadounidenses como mexicanas, organiza foros y actividades culturales de carácter internacional sobre métodos que permitan preservar el patrimonio histórico de la arquitectura de tierra en ambos países. Este patrimonio histórico incluye lugares arqueológicos de tierra, construcciones en adobe y distritos aún habitados en los estados limítrofes.

Varios foros se han coordinado en cooperación con el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) de México. Este trabajo en conjunto ha producido numerosos simposios y talleres en ambos lados de la frontera, muy similares al taller sobre Cocóspera que aparece en el artículo adjunto (el artículo de Rasor, p. 45). El objetivo de tales encuentros es facilitar un intercambio espontáneo y constructivo de información sobre técnicas para la preservación del adobe. Como resultado de estos foros internacionales, se han llevado a cabo numerosos proyectos binacionales, entre los cuales merecen ser destacados: la publicación de las actas de los simposios, la compilación de métodos técnicos tradicionales para trabajar con materiales de adobe, la elaboración de evaluaciones de condiciones, intervenciones en emplazamientos de adobe que requerían reparaciones de emergencia, instrucciones para el uso de técnicas de encalado y la elaboración de programas de administración de sitios.

La interacción entre profesionales de los estados limítrofes ha permitido un mejor y más amplio entendimiento sobre prácticas comunes de construcción, además de proporcionar a los expertos la oportunidad de compartir información sobre técnicas de preservación. Este intercambio ayuda a perpetuar las tradiciones sostenibles de construcción con adobe.

Si desea mayor información, póngase en contacto con la National Park Service United States-Mexico Affairs Office al teléfono No. 505-646-7880. Para mayor información sobre nuestra oficina y futuros eventos internacionales, por favor conéctese a nuestra página web <<http://www.nmsu.edu/~nps/>>.